

# Mrk

## Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.  
Beginning of-the good-news of-Iēsous Christos Son of-God  
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.

- 2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἰσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἴδου, ἀποστέλλω  
Just-as it-has-been-written in the Ἐσαΐα the prophet Behold I-send  
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#)  
τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.  
the messenger of-me before face of-you who will-prepare the way  
[G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#)  
σου.  
of-you  
[G4771](#)

Even as it is written in Isaiah the prophet, Behold, I send my messenger before thy face, Who shall prepare thy way;

- 3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,  
voice of-one-crying-out in the wilderness Prepare the way of-Lord  
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#)  
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.  
straight make the paths of-him  
[G2117](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight;

- 4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα  
came Iōannēs the baptizing in the wilderness and- proclaiming baptism  
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#) [G0908](#)  
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
of-repentance for forgiveness of-sins  
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

John came, who baptized in the wilderness and preached the baptism of repentance unto remission of sins.

- 5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ  
and- was-going-out to him all the Judean region and- the  
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)  
Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ  
Jerusalemites all and- were-being-baptized by him in the Jordan  
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#)  
ποταμῷ, ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.  
river confessing the sins of-them  
[G4215](#) [G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

And there went out unto him all the country of Judæa, and all they of Jerusalem; and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην  
 and- was the Iōannēs clothed-in hair of-camel and- belt leather  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#)

περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.  
 around the waist of-him and- eating locusts and- honey wild  
[G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

And John was clothed with camel's hair, and had a leathern girdle about his loins, and did eat locusts and wild honey.

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου,  
 and- he-was-proclaiming saying Comes the mightier than-me after me  
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#)

οὗ οὐκ εἰμι ἰκανός, κύψας, λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων  
 of-whom not I-am worthy stooping-down to-loose the strap of-the sandals  
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#)

αὐτοῦ.  
 of-him  
[G0846](#)

And he preached, saying, There cometh after me he that is mightier than I, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς «ἐν» Πνεύματι  
 I baptized you with-water he but- will-baptize you with- Spirit  
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#)

Ἁγίῳ.  
 Holy  
[G0040](#)

I baptized you in water; but he shall baptize you in the Holy Spirit.

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ  
 And- it-happened in those the days came Iēsous from Nazaret  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#)

τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.  
 of-the Galilee and- was-baptized into the Jordan by Iōannēs  
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in the Jordan.

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς  
 and- immediately coming-up out-of the water he-saw being-torn the  
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ, καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.  
 heavens and- the Spirit as dove descending upon him  
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

And straightway coming up out of the water, he saw the heavens rent asunder, and the Spirit as a dove descending upon him:

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς μου, ὁ  
and- voice came out-of the heavens, You are the Son of-me the  
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.  
beloved in you I-am-well-pleased  
[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

and a voice came out of the heavens, Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.

12 Καὶ εὐθύς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.  
And- immediately the Spirit him drives-out into the wilderness  
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

And straightway the Spirit driveth him forth into the wilderness.

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ  
and- he-was in the wilderness forty days being-tempted by the  
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)

Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.  
Satan and- he-was with the wild-beasts and- the angels were-serving him  
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1247](#) [G0846](#)

And he was in the wilderness forty days tempted of Satan; and he was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν  
And- after the being-handed-over the Iōannēs came the Iēsous into the  
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,  
Galilee proclaiming the good-news of-the God  
[G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)

Now after John was delivered up, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God,

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ  
and- saying that- Has-been-fulfilled the time and- has-drawn-near the  
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεῦετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.  
kingdom of-the God repent and- believe in the good-news  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)

and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe in the gospel.

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ  
And- passing-by alongside the sea of-the Galilee he-saw Simōn and-  
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ; ἦσαν  
Andreas the brother of-Simōn casting-nets in the sea they-were  
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#)

γὰρ ἄλιεῖς.  
for- fishermen  
[G1063](#) [G0231](#)

And passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of Simon casting a net in the sea; for they were fishers.

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς  
and- said to-them the Iēsous, Come after me, and- I-will-make you  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)

γενέσθαι ἄλιεῖς ἀνθρώπων.  
to-become fishers of-men  
[G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)

| And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.  
and- immediately leaving the nets, they-followed him  
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

| And straightway they left the nets, and followed him.

19 Καὶ προβάς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην  
And- going-on a-little he-saw Iakōbos the of-the Zebedaios, and- Iōannēs  
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#)  
τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.  
the brother of-him and- them in the boat mending the nets  
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#)

| And going on a little further, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the boat mending the nets.

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαιῶν  
and- immediately he-called them; and- leaving the father of-them Zebedaios  
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)  
ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.  
in the boat with the hired-workers they-went-away after him  
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

| And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went after him.

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοῦμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασι,  
And- they-enter into Kapernaoum and- immediately on-the sabbaths  
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#)  
εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.  
entering into the synagogue he-was-teaching  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

| And they go into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue and taught.

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς  
and- they-were-amazed at the teaching of-him he-was for- teaching them  
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#)  
ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.  
as authority having and- not as the scribes  
[G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

| And they were astonished at his teaching: for he taught them as having authority, and not as the scribes.

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι  
And- immediately was in the synagogue of-them man with spirit  
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,  
unclean and- he-cried-out  
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

| And straightway there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?  
saying What to-us and- to-you Iēsous Nazarene have-you-come to-destroy us  
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!  
I-know you who you-are the Holy-One of-the God  
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

| saying, What have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ  
and- rebuked him the Iēsous saying Be-silent and- come-out from  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)

αὐτοῦ!  
him  
[G0846](#)

| And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ  
and- convulsing him the spirit the unclean and- crying-out with-voice  
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#)

μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.  
loud it-came-out from him  
[G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)

| And the unclean spirit, tearing him and crying with a loud voice, came out of him.

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν ἑαυτοὺς, λέγοντας, Τί  
and- they-were-amazed all so-that to-discuss with themselves saying What  
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο διδασχὴ καινῆ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις  
is this teaching new with authority and- the spirits the unclean  
[G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!  
he-commands and- they-obey him  
[G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

| And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What is this? a new teaching! with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him.

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν  
and- went-out the report of-him immediately everywhere into all the  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.  
surrounding-region of-the Galilee  
[G4066](#) [G3588](#) [G1056](#)

| And the report of him went out straightway everywhere into all the region of Galilee round about.

29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν  
And- immediately out-of the synagogue going-out they-came into the house  
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.  
of-Simōn and- Andreas with Iakōbos and- Iōannēs  
[G4613](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

| And straightway, when they were come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς  
the but- mother-in-law of-Simōn was-lying sick-with-fever and- immediately  
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#)

λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.  
they-speak to-him about her  
[G3004](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

| Now Simon's wife's mother lay sick of a fever; and straightway they tell him of her:

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν  
and- coming-to he-raised her having-grasped the hand and- left  
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#)

αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.  
her the fever and- she-was-serving them  
[G0846](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

| and he came and took her by the hand, and raised her up; and the fever left her, and she ministered unto them.

32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν  
Evening now- having-come when set the sun they-were-bringing to him  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#)

πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.  
all the badly having and- the demon-possessed  
[G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

| And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were sick, and them that were possessed with demons.

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.  
and- was whole the city gathered-together at the door  
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)

| And all the city was gathered together at the door.

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια  
and- he-healed many badly having with-various diseases and- demons  
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι  
many he-cast-out and- not he-was-permitting to-speak the demons because  
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#)

ᾗδειςαν αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).  
they-knew him Christos to-be  
[G1492](#) [G0846](#) [G5547](#) [G1510](#)

| And he healed many that were sick with divers diseases, and cast out many demons; and he suffered not the demons to speak, because they knew him.

35 Καὶ πρῶτῃ, ἔννυχα λῖαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον  
And-early at-night very rising-up he-went-out and- went-away into desolate  
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G2048](#)

τόπον, κακεῖ προσηύχετο.  
place and-there he-was-praying  
[G5117](#) [G2546](#) [G4336](#)

And in the morning, a great while before day, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;  
and-pursued him Simōn and-the with him  
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

And Simon and they that were with him followed after him;

37 καὶ εὔρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσιν σε!  
and-they-found him and-they-say to-him that- All are-seeking you  
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#) [G4771](#)

and they found him, and say unto him, All are seeking thee.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα  
and-he-says to-them Let-us-go elsewhere into the neighboring towns that  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#) [G2443](#)

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.  
also there I-may-preach for this for-I-came-out  
[G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

And he saith unto them, Let us go elsewhere into the next towns, that I may preach there also; for to this end came I forth.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν  
and-he-came preaching into the synagogues of-them in all the  
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.  
Galilee and-the demons casting-out  
[G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

And he went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]  
And-comes to him leper begging him and-kneeling and-  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G2532](#)

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαι με καθαρίσαι.  
saying to-him that- If you-are-willing you-are-able me to-cleanse  
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

And there cometh to him a leper, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἤψατο, καὶ  
and-being-moved-with-compassion stretching-out the hand of-him he-touched and-  
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#)

λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι.  
he-says to-him I-am-willing be-cleansed  
[G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G2511](#)

And being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean.

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἑκαθαρίσθη.  
and- immediately went-away from him the leprosy and- he-was-cleansed  
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

And straightway the leprosy departed from him, and he was made clean.

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,  
and- sternly-warning him immediately he-sent-out him  
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

And he strictly charged him, and straightway sent him out,

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον  
and- he-says to-him See to-no-one nothing say but- go yourself show  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#) [G1166](#)  
τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ προσέταξεν  
to-the priest and- offer concerning the cleansing of-you what commanded  
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4367](#)  
Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.  
Mōusēs for testimony to-them  
[G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

and saith unto him, See thou say nothing to any man: but go show thyself to the priest, and offer for thy cleansing the things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν  
the but- going-out he-began to-proclaim many-things and- to-spread the  
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#)  
λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ'  
word so-that no-longer him to-be-able openly into city to-enter but-  
[G3056](#) [G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#)  
ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν  
outside in desolate places he-was and- they-were-coming to him  
[G1854](#) [G1909](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)  
πάντοθεν.  
from-everywhere  
[G3840](#)

But he went out, and began to publish it much, and to spread abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into a city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.